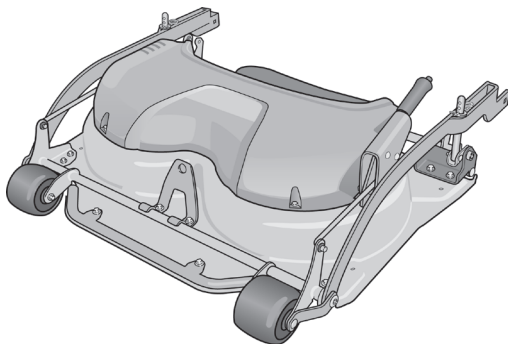




STIGA®

85 COMBI 95 COMBI 105 COMBI

Type 85C

Type 95CV, 95CV E

Type 95CP, 95CP E

Type 105C E

ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЩ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LŐIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUSĀNAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAČY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEbruikersHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IINSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUCTIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

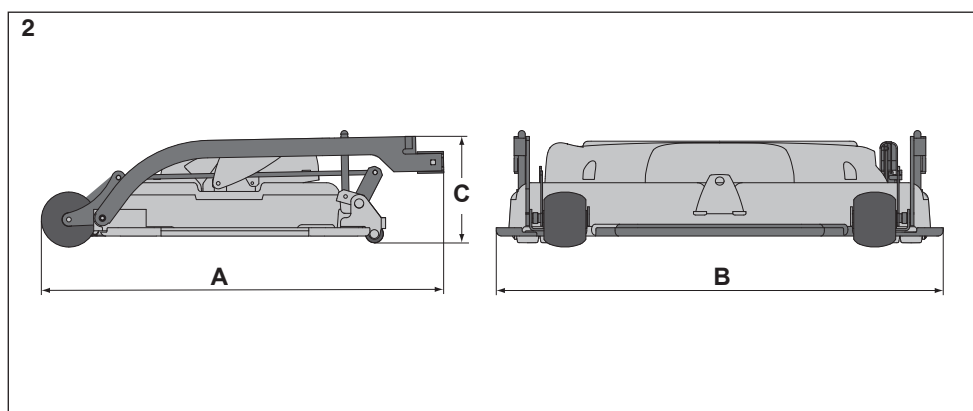
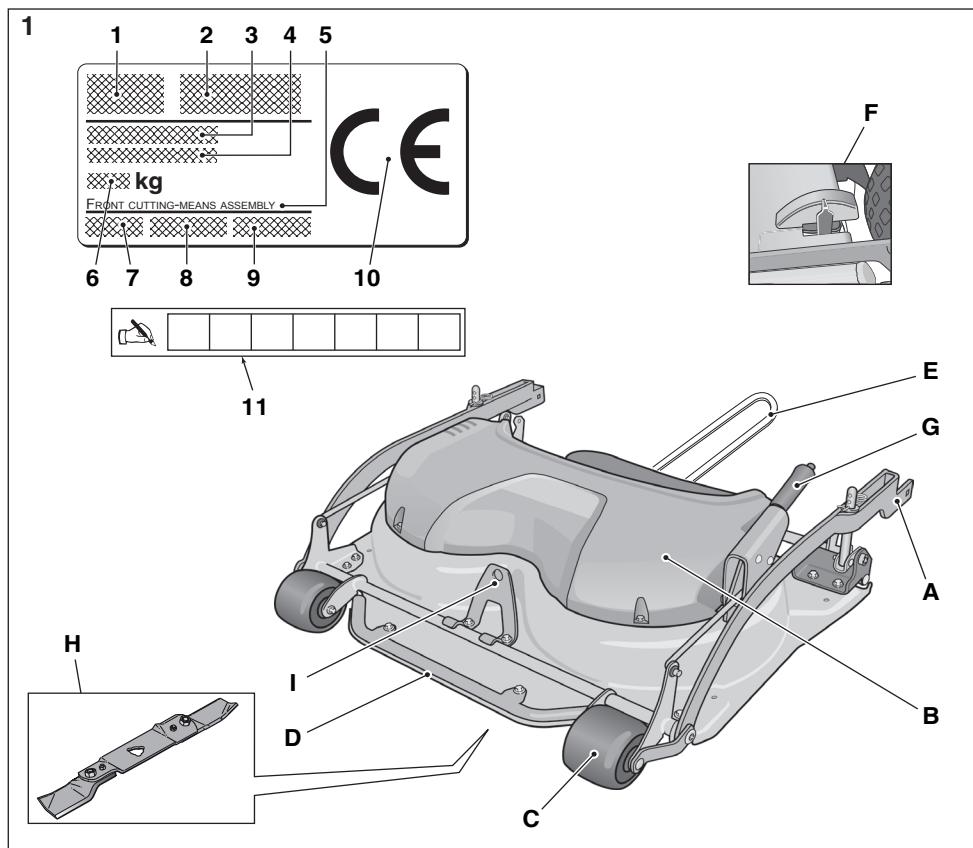
NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

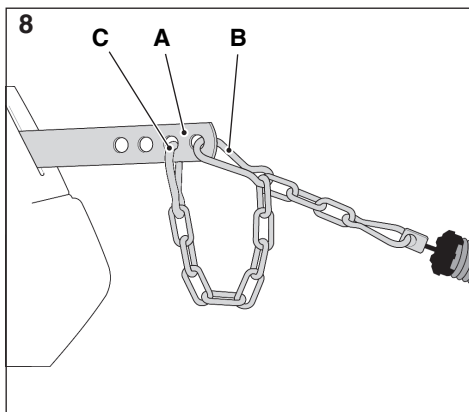
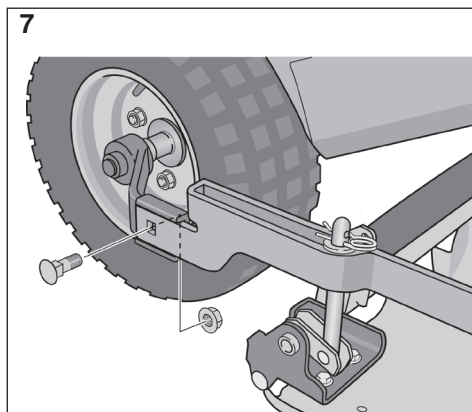
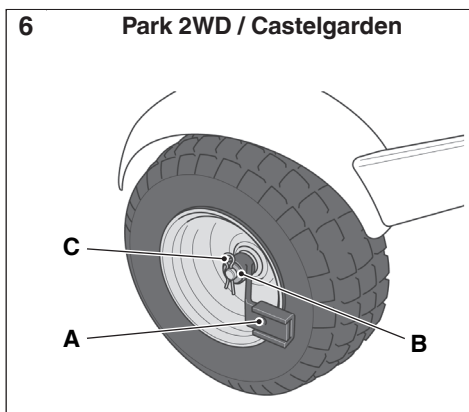
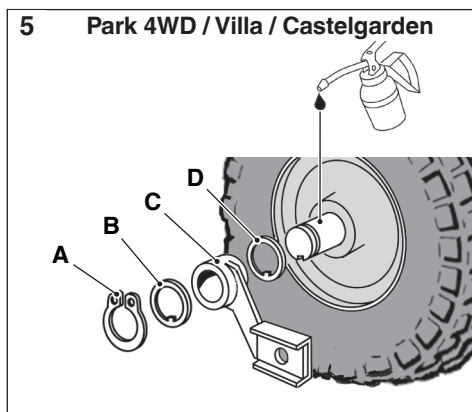
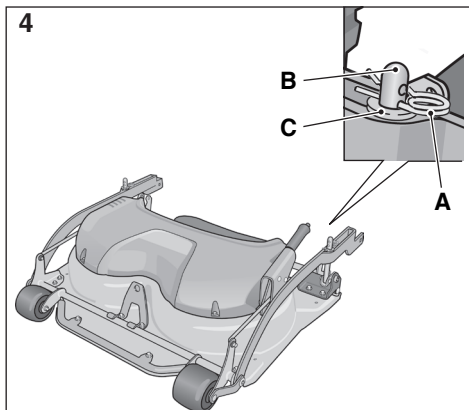
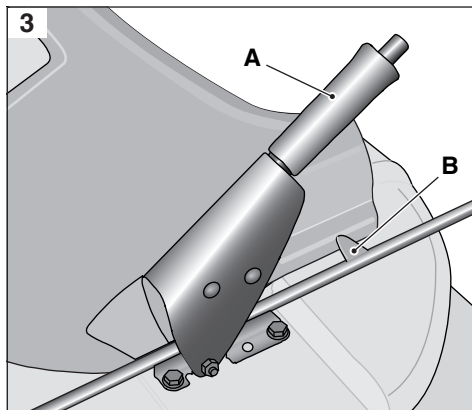
PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

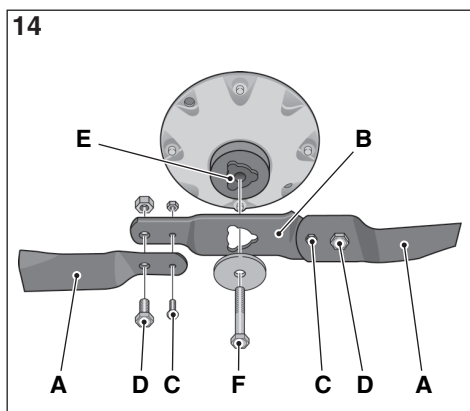
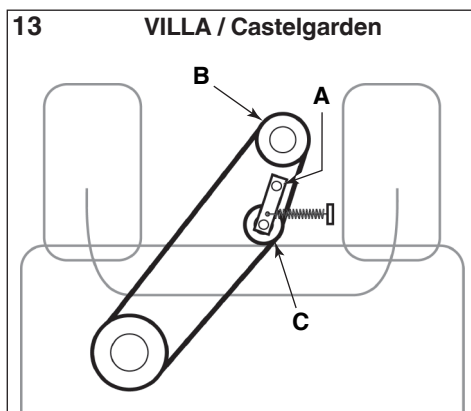
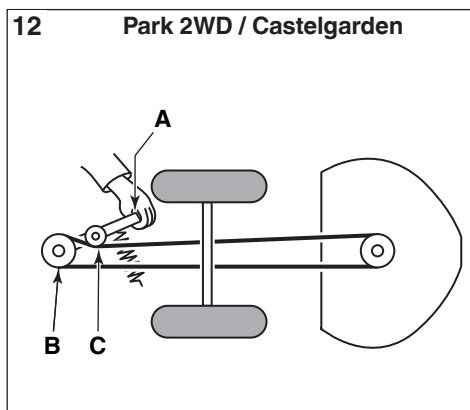
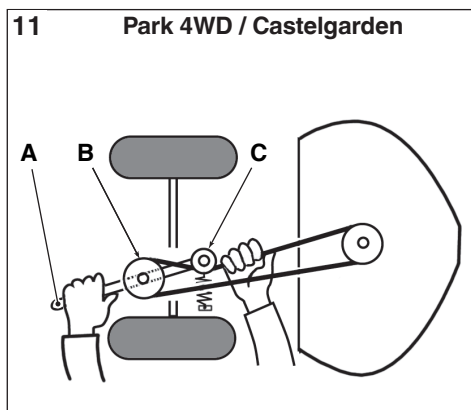
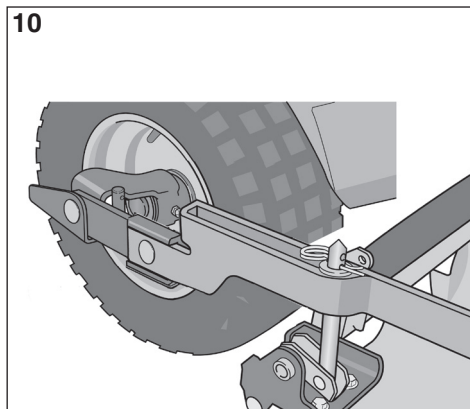
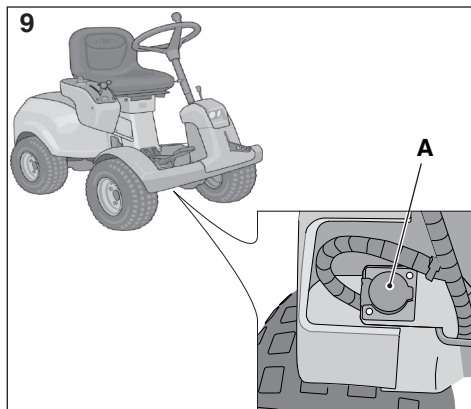
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

KULLANIM KILAVUZU..... TR

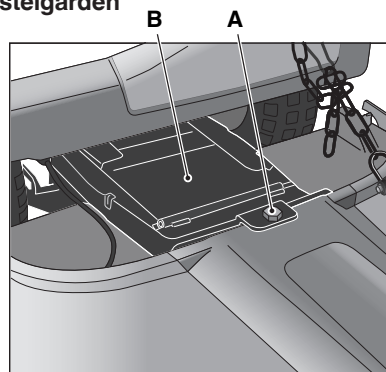
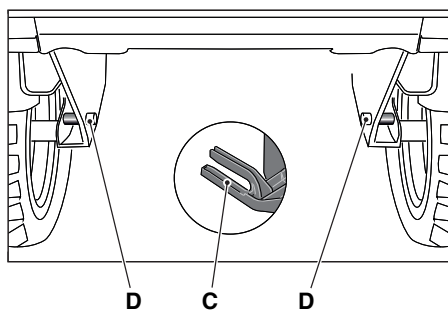






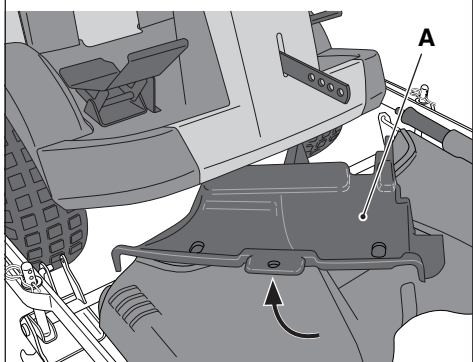
15

Park 2WD, Park 4WD / Castelgarden



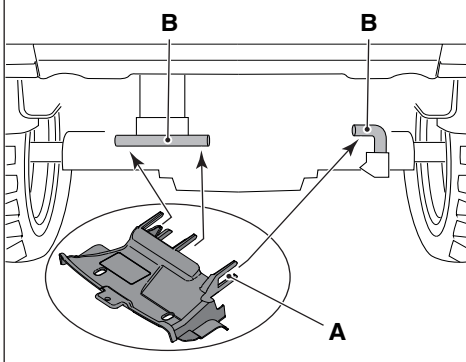
16

Villa / Castelgarden



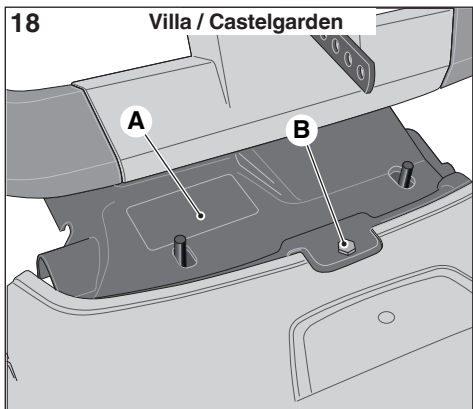
17

Villa / Castelgarden

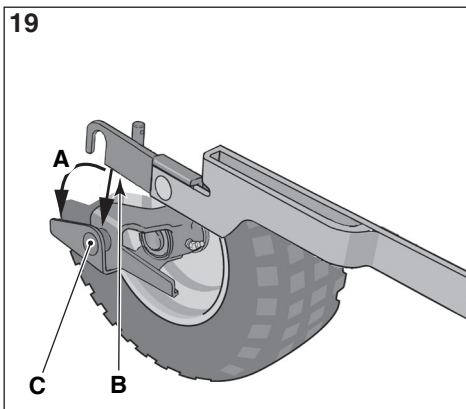


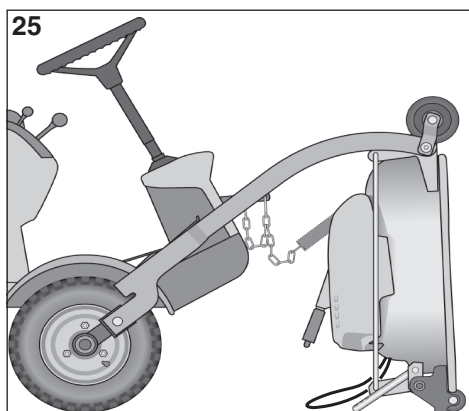
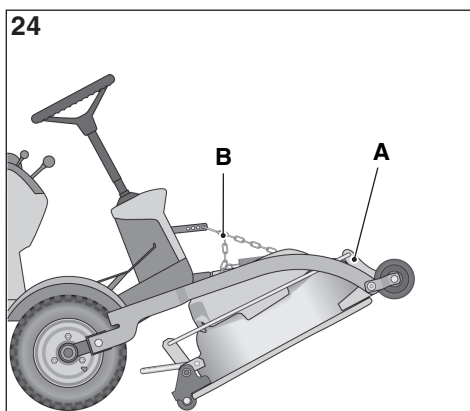
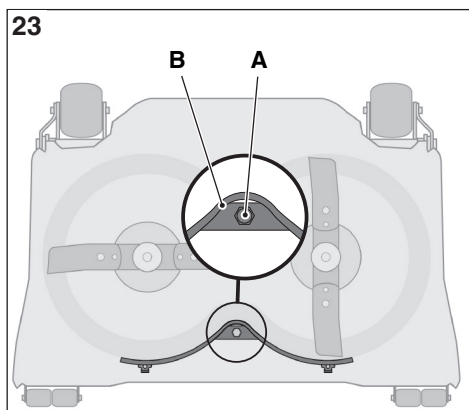
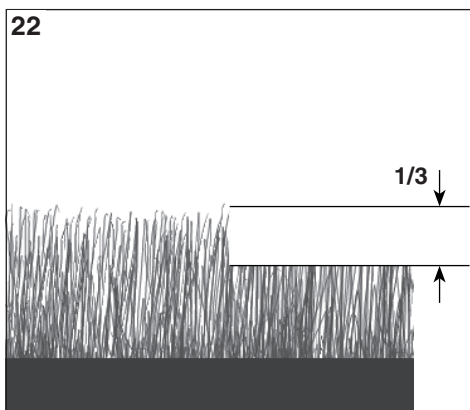
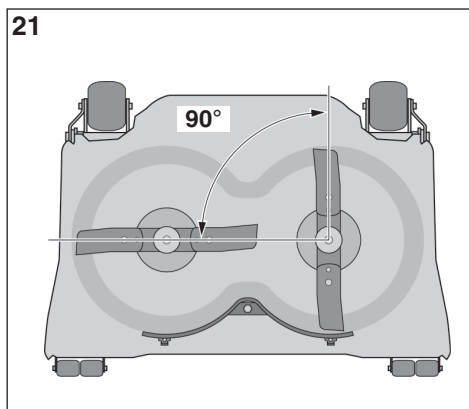
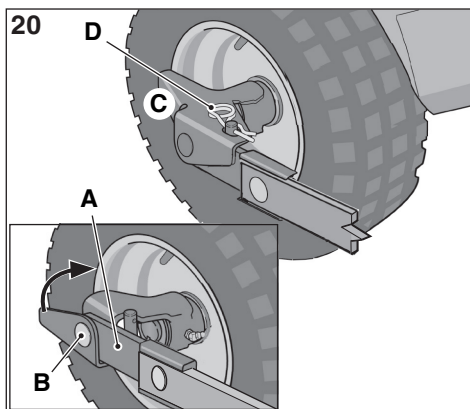
18

Villa / Castelgarden

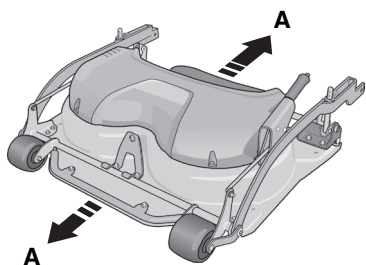


19

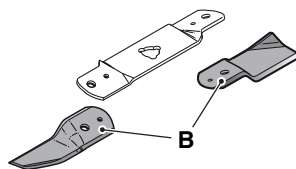
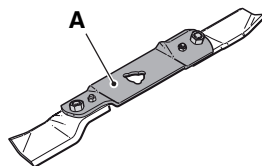




26



27



0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type					
[2]	Modello		85C	95CV 95CV E	95CP 95CP E	105C E
[3]	Dimensioni d'ingombro					
[4]	A (mm)		880	921	921	951
[5]	B (mm)		995	1023	1023	1128
[6]	C (mm)		267	267	267	267
[7]	Massa (kg)		40	44-46	44-46	50
[8]	Altezza di taglio					
[9]	Min (mm)		25	25	25	25
[10]	Max (mm)		85	85	85	85
[11]	Larghezza di taglio					
[12]	cm		85	95	95	105
[13]	Macchine compatibili (Type)					
	V 301		✓	✓	-	-
	P 901 C		-	-	✓	✓
	P 901 CH		-	-	✓	✓
[14]	Codici dispositivi di taglio di ricambio		Rif. Fig. / Pos.			
			27:A	1134-7881-01	1134-7881-02	1134-6239-02
			27:B	1134-7880-01	1134-7880-01	1134-6238-01
					1134-6239-03	1134-6238-01



БЪЛГАРСКИ

(Превод на оригиналните инструкции)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

[1]	Туре
[2]	Модел
[3]	Габаритни размери
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Маса (kg)
[8]	Височина на рязане
[9]	Мин. (mm)
[10]	Макс. (mm)
[11]	Широчина на рязане
[12]	cm
[13]	Съвместими машини
[14]	Кодове на устройствата за рязане като резервна част



BOSANSKI

(Prijevod originalnih uputa)

0 TABELICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Ukupne dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina sečenja
[9]	Min (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Širina sečenja
[12]	cm
[13]	Komplementarni strojevi
[14]	Kodovi rezervnih reznih elemenata



ČESKY

(Překlad původního návodu k používání)

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Rozměry stroje;
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Hmotnost (kg)
[8]	Výška řezu
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Šířka řezu
[12]	cm
[13]	Kompatibilní stroje
[14]	Kódy náhradních sekacích zařízení



DANSK

(Oversættelse af de originale anvisninger)

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Pladskrav
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Vægt (kg)
[8]	Klippehøjde
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Klippebredde
[12]	cm
[13]	Kompatible maskiner
[14]	Reservedelskoder for klippeanordninger



DEUTSCH

(Übersetzung der Originalanleitung)

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Abmessungen
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Gewicht (kg)
[9]	Schnitthöhe
[10]	Min. (mm)
[11]	Max. (mm)
[12]	Schnittbreite
[13]	Kompatible Maschinen
[14]	Artikelnummern der Ersatz-Schneidvorrichtungen



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

(Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

0 Π'ΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚ'ΩΝ ΣΤΟΙΧΕ'ΙΩΝ

[1]	Οικογένεια
[2]	Type
[3]	Διαστάσεις
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Βάρος (kg)
[8]	Ύψος κοπής
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Πλάτος κοπής
[12]	cm
[13]	Συμβατές μηχανές
[14]	Κωδικοί συστημάτων κοπής ανταλλακτικού



ENGLISH

(Translation of the Original Instructions)

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Overall dimensions
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Weight (kg)
[8]	Cutting height
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Cutting width
[12]	cm
[13]	Compatible machines
[14]	Spare cutting means codes



ESPAÑOL

(Traducción de las instrucciones originales)

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Type
[2]	Modelo
[3]	Dimensiones
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Altura de corte
[9]	Min. (mm)
[10]	Máx. (mm)
[11]	Ancho de corte
[12]	cm
[13]	Máquinas compatibles
[14]	Códigos de los dispositivos de corte de recambio

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Type
[2]	Mudel
[3]	gabariidid
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Mass (kg)
[8]	Lõikekõrgus
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Lõikelaius
[12]	cm
[13]	Ühilduvad masinad
[14]	Tellitavate niitmisterade koodid

0 TEKNISETIEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Type
[2]	Malli
[3]	Mitat
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Leikkuukorkeus
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Leikkuuleveys
[12]	cm
[13]	Yhteensopivat koneet
[14]	Leikkuulaitteiden varaosien koodit

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type
[2]	Modèle
[3]	Dimensions d'encombrement
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masse (kg)
[8]	Hauteur de coupe
[9]	Min. (mm)
[10]	Max. (mm)
[11]	Largeur de coupe
[12]	cm
[13]	Machines compatibles
[14]	Codes dispositifs de coupe de rechange

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina reza
[9]	Min. (mm)
[10]	Max. (mm)
[11]	Zahvat
[12]	cm
[13]	Komplementarni strojevi
[14]	Kodovi zamjenskih reznih elemenata



MAGYAR

(Eredeti utasítás fordítása)

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Helyfoglalás
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Tömeg (kg)
[8]	Vágás magasság
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Vágás hosszúság
[12]	cm
[13]	Kompatibilis gépek
[14]	Csere vágóberendezés kódja



LIETUVIŠKAI

(Originalių instrukcijų vertimas)

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Type
[2]	Modelis
[3]	Helyfoglalás
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Svoris (kg)
[8]	Pjūvio aukštis
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Pjūvio plotis
[12]	cm
[13]	Suderinamos staklės
[14]	Atsarginių pjovimo prietaisų dalių kodai



LATVIEŠU

(Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Type
[2]	Modelis
[3]	Balstvirsmas izmēri
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Zāģēšanas augstums
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Zāģēšanas platums
[12]	cm
[13]	Saderīga iekārta
[14]	Pļaušanas ierīču rezerves daļu kodi



МАКЕДОНСКИ

(превод на оригиналните инструкции)

0 ТАБЕЛА СО ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

[1]	Сериј
[2]	Type
[3]	Вкупни димензии
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Тежина (кг)
[8]	Висина на сечење
[9]	Мин (мм)
[10]	Максимум (мм)
[11]	Ширина на сечење
[12]	cm
[13]	Компатибилни уреди
[14]	Кодови од резервните делови за сечење



NEDERLANDS

(Vertaling van de originele gebruiksaanwijzingen)

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Afmetingen
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Snijhoogte
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Snijbreedte
[12]	cm
[13]	Compatibele machines
[14]	Code reservesnijbladen



NORSK

(Oversettelse av den originale bruksanvisningen)

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Utvendige mål
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masse (kg)
[8]	Kuttehøyde
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Kuttebredde
[12]	cm
[13]	Kompatible maskiner
[14]	Reservedelskoder for klipperedskaper



POLSKI

(Tłumaczenie Instrukcji oryginalnej)

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Wymiary
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Wysokość cięcia
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Szerokość cięcia
[12]	cm
[13]	Maszyny kompatybilne
[14]	Kody wymiennych agregatów tnących



PORTUGUÊS

(Tradução do manual original)

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Type
[2]	Modelo
[3]	Dimensões de delimitação
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Peso (kg)
[8]	Altura de corte
[9]	Min (mm)
[10]	Máx (mm)
[11]	Largura de corte
[12]	cm
[13]	Máquinas compatíveis
[14]	Códigos dispositivos de corte de substituição



ROMÂN

(Traducerea instrucțiunilor originale)

0 TABEL CU DATE TEHNICE

[1]	Familia
[2]	Type
[3]	Dimensiuni de gabarit
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Greutate (kg)
[8]	Înălțimea de tăiere
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Lățimea de tăiere
[12]	cm
[13]	Mașini compatibile
[14]	Coduri dispozitive de tăiere de schimb



РУССКИЙ

(Перевод оригинальных инструкций)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Типе
[2]	Модель
[3]	Габаритные размеры
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Масса (кг)
[8]	Высота резки
[9]	Мин. (мм)
[10]	Макс. (мм)
[11]	Ширина резки
[12]	cm
[13]	Машины совместимы
[14]	Коды запасных режущих устройств



SLOVENSKY

(Preklad pôvodného návodu na použitie)

0 TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV

[1]	Rada
[2]	Type
[3]	Rozmery zariadenia
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Hmotnosť (kg)
[8]	Výška rezu
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Šírka rezu
[12]	cm
[13]	Kompatibilné stroje
[14]	Kódy náhradných sekacích zariadení



SLOVENŠČINA

(Prevod originalnih navodil)

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Typ
[2]	Model
[3]	Dimenzije velikosti
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Teža (kg)
[8]	Višina reza
[9]	Min (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Širina reza
[12]	cm
[13]	Združljivi stroji
[14]	Kode rezilnih naprav (nadomestni deli)



SRPSKI

(Prevod originalnog uputstva)



SVENSKA

(Översättning av bruksanvisning i original)

0 TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Vrsta
[2]	Type
[3]	Ukupne dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina sečenja
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Zahvat
[12]	cm
[13]	Komplementarne mašine
[14]	Šifre rezervnih reznih elemenata

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Dimensioner
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Skärhöjd
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Skärbredd
[12]	cm
[13]	Kompatibla maskiner
[14]	Koder för knivreservdelar



TÜRKÇE

(Orijinal Talimatların Tercümesi)

0 TEKNİK BİLGİ TABLOSU

[1]	Aile
[2]	Type
[3]	Boyutlar
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Kütle (kg)
[8]	Kesim yüksekliği
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Kesim genişliği
[12]	cm
[13]	Uyumlu makineler
[14]	Yedek parça kesim aletleri kodları

Innholdsfortegnelse

0	TABELL - TEKNISKE DATA	VII
1	INNLEDNING	3
1.1	HÅNDBOKENS STRUKTUR	3
1.2	SYMBOLER SOM ER BRUKT I HÅNDBOKEN	3
1.3	OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN	3
1.4	DEFINISJONER	3
2	BLI KJENT MED TILBEHØRET	3
2.1	FORESKREVET BRUK	3
2.2	FEIL BRUK	3
2.3	SIKKERHETSVARSLER	3
2.4	MERKESKILT	4
2.5	HOVEDKOMPONENTER	4
3	SIKKERHETSBESTEMMELSER	4
3.1	OPPLÆRING	4
3.2	FORBEREDELSE	5
3.3	NÅR MASKINEN BRUKES	5
3.4	VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING	7
3.5	TRANSPORT	8
3.6	MILJØVERN	8
3.7	VEDLIKEHOLD OG SERVICE	9
4	BETJENINGSUTSTYR	9
4.1	INNSTILLING AV KLIPPEHØYDEN	9
4.2	HELLING FOROVER	9
5	TILKOBLING AV KLIPPEREDSKAPET	9
5.1	Tilkobling til redskapsløfter	9
5.2	TILKOBLING TIL HJULFESTENE	9
5.2.1	Klipperedskap med elektrisk innstilling av klippehøyden	9
5.2.2	Tilkobling med faste fester	9
5.2.3	Tilkobling med hurtigfester	10
5.3	DEKKTRYKK	11
5.4	GRUNNINNSTILLING	11
6	MANØVRERING AV KLIPPEREDSKAPET	11
7	BRUK AV TILBEHØRET	11
7.1	KLIPPEHØYDE	11
7.2	HELLING	11
7.2.1	Grunninnstilling	11
7.2.2	Større helling	12
7.3	KLIPPERÅD	12
7.4	KOMPOSTERING / BAKUTKAST	12

8	VEDLIKEHOLD	12
8.1	KLARGJØRING	12
8.2	VASKESTILLING	12
8.3	SERVICESTILLING	12
8.3.1	Maskiner med faste fester	12
8.3.2	Maskiner med hurtigfester	13
8.4	RENGJØRING	13
8.5	KLIPPEREDSKAP	14
8.5.1	Forord	14
8.5.2	Skifte ut klipperedskapene	14
8.5.3	Synkronisering av klipperedskapene	14
9	RESERVEDELER	15
10	KJØPSBETINGELSER	15

1 INNLEDNING



Før du begynner å bruke utstyret, må du lese instruksjonshåndboken nøye.

1.1 HÅNDBOKENS STRUKTUR

Håndboken består av et omslag, en innholdsfortegnelse, en del som inneholder alle figurer og til slutt den forklarende teksten.

Innholdet er delt inn i kapitler, avsnitt og underavsnitt.

Illustrasjoner

Illustrasjonene i denne bruksanvisningen er nummerert 1, 2, 3 osv.

Komponentene som vises i illustrasjonene er merket med bokstavene A, B, C, osv.

En anmerkning med referanse til illustrasjonen er merket (4).

En anmerkning med referanse til komponenten C i figur 2 er merket (2:C).

Overskrifter

Overskriftene i denne bruksanvisningen er nummerert som vist i følgende eksempel:

“3.2 FORBEREDELSE” er en undertittel til “3 SIKKERHETSBESTEMMELSER” og er å finne under denne overskriften.

Ved henvisning til overskrifter, angis som oftest bare nummeret på overskriften, for eksempel: “Se 7.6.2”.

1.2 SYMBOLER SOM ER BRUKT I HÅNDBOKEN



Symbol for ADVARSEL. Hvis du ikke følger anvisningene nøye, kan det føre til alvorlige personskader og/eller materielle skade.



Symbol for PÅBUD. Henviser til noe som er påbudt å gjøre.



Symbol for FORBUD. Henviser til noe som er forbudt å gjøre.



Symbol for ANMERKNINGER. Henviser til en informasjon eller en spesielt viktig forklaring.

1.3 OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN

Håndboken skal holdes i god og lesbar stand, og må oppbevares på et kjent sted som er lett tilgjengelig for brukeren.

1.4 DEFINISJONER

Hovedmaskinen: I denne håndboken betyr «hovedmaskin» eller «maskin», maskinen som klippeaggregatet skal kobles til.

2 BLI KJENT MED TILBEHØRET

Dette utstyret er et hageredskap som for å kunne brukes må kobles til en annen maskin som kan drive og holde det.

Utstyret er utviklet spesielt for klipping av gressplenner.

2.1 FORESKREVET BRUK

«Klippeaggregatet» er utviklet og konstruert for gressklipping.

2.2 FEIL BRUK

All annen bruk enn hva som er nevnt ovenfor, kan være farlig og føre til personskader og/eller materielle skader.

Med uriktig bruk menes (bare for å nevne noen):

- sette klipperedskapene i gang utenfor gressbevokste områder.



Uriktig bruk av maskinen medfører at garantien bortfaller, samt at produsenten frasier seg ethvert ansvar for skader eller kvestelser som påføres brukeren selv eller tredjepersoner. Brukeren må i slike tilfeller dermed ta det hele og fulle ansvar.

2.3 SIKKERHETSVARSLER

Sikkerhetsvarslene som er påsatt maskinen informerer bruker om hvordan han/hun skal gå frem når maskinen brukes. Dette gjelder spesielt når det kreves at man utviser forsiktighet og oppmerksomhet.



Advarsel!



Før du begynner å bruke utstyret, må du lese instruksjonshåndboken nøye.



Advarsel!



Pass på at hendene eller føttene ikke kommer under vernedekselet mens utstyret er i drift.



Advarsel!



Pass deg for eventuelle gjenstander som ligger utover. Vær forsiktig hvis andre personer er tilstede.



Advarsel!



Før du gjør reparasjoner på utstyret må du koble tennpluggledningen fra tennpluggen.

2.4 MERKESKILT

Merkeskiltet inneholder følgende data (se fig. 1):

1. Varemerke
2. Produsentens adresse
3. Modell
4. Type utstyr
5. Type maskin
6. Vekt i kg.
7. Fabrikasjonsår
8. Delenummer
9. Artikkeltkode
10. CE- samsvarsmerke



Notere din maskins delenummer i feltet i figur (1:11).

Produktet identifiseres med utstyrets artikkel- og serienummer.



Oppgi disse numrene hver gang du kontakter et godkjent serviceverksted.



Du finner et eksemplar av samsvarserklæringen på nest siste side i håndboken.

2.5 HOVEDKOMPONENTER (1)

Utstyret består av følgende hovedkomponenter (se fig. 1):

- A. Armer
- B. Beskyttelsesdeksel
- C. Hjul
- D. Gripepunkt for å løfte opp for hånd
- E. Drivrem for klipperedskapet
- F. Indikator for klippehøyde med elektrisk innstilling (hvis det finnes)
- G. Manuell innstilling av klippehøyden (hvis det finnes)
- H. Klipperedskaper
- I. Koblingspunkt for kjetting

3 SIKKERHETSBESTEMMELSER

3.1 OPPLÆRING



ADVARSEL! Disse anvisningene må leses nøye før maskinen tas i bruk.

Gjør deg kjent med betjeningsutstyret og med hvordan maskinen skal brukes riktig.

Lær hvordan du stopper motoren raskt.

Hvis man ikke følger anvisningene og instruksjonene, kan det oppstå brann og/eller alvorlige skader.

Oppbevar alle anvisningene og instruksjonene for senere bruk.



La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen.

Arbeidstilsynet har aldersbegrensning for bruk av maskiner og utstyr.



Bruk aldri maskinen mens noen står i nærheten. Vær spesielt oppmerksom på barn og dyr.



Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er sliten, ikke føler seg vel eller er påvirket av medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller konsentrasjonen.



Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres andre mennesker eller eiendom.

Det er brukerens ansvar å vurdere eventuelle risikoer i området hvor arbeidet skal utføres, og han/hun må ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere sin egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt når arbeidet skal utføres i helling eller i kupert, glatt eller ustabilt terreng.



Hvis maskinen skal overdras eller lånes til andre, må man forsikre seg om at brukeren leser bruksanvisningene i denne håndboken.



La ikke barn eller andre sitte på maskinen sammen med deg. De kan falle av og pådra seg alvorlige skader, eller gjøre det vanskelig å kjøre maskinen på en forsvarlig måte.

**Føreren må følge kjøreanvisningene nøye, og spesielt:**

- a. Ikke la seg distrahere og konsentrere seg om arbeidet.
- b. Vær oppmerksom på at det ikke er mulig å gjenvinne herredømmet over maskinen ved å bremse hvis den sklir i en skråning. De viktigste årsakene til at man mister kontrollen er:
 - Dårlig veigrep;
 - For høy hastighet;
 - Utilstrekkelig bremsing;
 - Maskinen er ikke egnet for arbeidet;
 - Manglende kjennskap til hvilken effekt terrengforholdene kan ha, spesielt ved kjøring i skråninger;
 - Når maskinen brukes feil, f.eks. som trekkvogn.



Maskinen er utstyrt med en rekke mikrobrytere og sikkerhetsanordninger som ikke må tukles med eller fjernes. Det vil i så fall føre til at garantien og produsentens ansvar bortfaller. Kontroller at sikkerhetsanordningene fungerer korrekt hver gang du tar maskinen i bruk.

3.2 FORBEREDELSE

- Når du skal bruke maskinen skal du alltid ha på deg tykke, sklisikre arbeidssko og lange bukser.
- Kjør aldri maskinen barbeint eller med åpne sandaler.
- Du bør ikke ha kjeder eller armbånd på deg, eller være kledd i løstsittende klær, klær med løse bånd eller slips.
- Bind opp langt hår. Bruk alltid hørselvern.
- Undersøk grundig hele området som skal klippes, og fjern alt som kan bli kastet ut av maskinen (steiner, kvister, metalltråder, beinrester o.a.).

**ADVARSEL! FARE! Drivstoff er meget brannfarlig:**

- a. Drivstoffet skal oppbevares i spesielle beholdere.
- b. Tanken skal fylles utendørs. Bruk trakt. Røyk aldri når du fyller eller håndterer drivstoff.
- c. Fyll tanken før du starter motoren. Fyll ikke drivstoff og fjern ikke tanklokket mens motoren er i gang eller er varm.

- d. Hvis du har sølt drivstoff, må du ikke starte motoren. Flytt maskinen vekk fra det tilsølte området og unngå alt som kan antenne drivstoffet til det har fordampet og dampene er forðunstet.
- e. Skru alltid lokket til drivstofftanken og drivstoffkannen godt til etter fylling.

**Bytt ut ødelagte lydpotter.**

Kontrollere alltid maskinen før bruk. Sjekk spesielt hvordan klipperedskapet ser ut, og at skruene eller klipperedskapet ikke er slitte eller skadde.

Hvis de er skadde eller slitte skal klipperedskapet byttes ut sammen med skruene slik at balansen opprettholdes. Eventuelle reparasjoner skal utføres av et spesialverksted.



Kontrollere regelmessig batteritilstanden. Skift det ut hvis du finner skader på boksen, lokket eller på batteriklemmene.

3.3 NÅR MASKINEN BRUKES

Start ikke motoren i lukkede rom hvor det kan samle seg farlige eksosgasser. Motoren skal alltid startes i friluft eller i et godt ventilert område. Husk alltid at eksosgassene er giftige.



Arbeid bare i dagslys eller med god kunstig belysning, og med gode siktforhold.



Hold uvedkommende, spesielt barn og dyr unna arbeidsområdet.



Hvis mulig, unngå å klippe gresset når det er vått. Unngå å arbeide i regnvær og hvis det er fare for tordenvær.



Bruk ikke maskinen i dårlig vær, spesielt hvis det er mulighet for lyn.



Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket før du starter motoren, og sett girret i fri.



Vær spesielt forsiktig når du nærmer deg hindringer som kan redusere sikten.



Sett på parkeringsbremsen når du parkerer maskinen.



Maskinen må ikke kjøres i bakker med mer enn 10° helling (17 %), uavhengig av kjøretretningen.



Husk at det er ikke noe som heter en "trygg" bakke. Kjøring på skrånende gressplener krever at du er spesielt påpasselig. For å unngå å velte eller miste kontrollen over maskinen, må du:

- Ikke bråstoppe eller -starte når du kjører oppover eller nedover en bakke;
- Koble trekraften forsiktig inn og alltid kjøre med innkoblet gir, spesielt i nedoverbakke;
- Redusere hastigheten i bakker og i krappe svinger;
- Kjøre forsiktig over humper og søkk, og være oppmerksom på skjulte farer.
- Aldri kjøre på tvers av skråningene. Alltid kjøre rett oppover eller nedover i skrånende gressplener, og være spesielt forsiktig når du skifter retning. Pass på at ikke hjulene støter mot hindringer (steiner, kvister, røtter osv.) som kan gjøre at du sklir sidelengs, velter eller mister kontrollen over maskinen.



Redusere hastigheten før du svinger i skråninger. Sett alltid parkeringsbremsen på før du forlater maskinen.



Være spesielt forsiktig i nærheten av bratte steder, grøfter og høye kanter. Maskinen kan velte hvis ett av hjulene kommer utenfor kanten eller kanten skulle rase ut.



Være spesielt forsiktig når du arbeider samtidig som du rygger. Se deg bakover før og mens du rygger, og kontroller at det ikke finnes noen hindringer.



Være forsiktig når du trekker last etter deg eller bruker tungt utstyr:

- Bruk bare godkjente tilhengerfester;
- Begrense lasten slik at den er lettere å kontrollere;
- Aldri vri plutselig på rattet. Være forsiktig når du rygger;
- Bruke motvekter eller hjulvekter når det er anbefalt i instruksjonsboken.



Koble ut klipperedskapet eller kraftuttaket når du kjører over gressfrie områder eller du må flytte deg for å fortsette arbeidet på et annet sted. Hold samtidig klippeaggregatet i høyeste stilling.



Se opp for trafikken når du kjører i nærheten av veier.



ADVARSEL! Maskinen er ikke beregnet eller godkjent for kjøring på offentlig vei. I henhold til Vegtrafikkloven skal den kun brukes på private områder som er lukket for trafikk.



Bruk ikke maskinen hvis vernedekslene er ødelagte.



Pass på at ikke hendene eller føttene kommer bort i de roterende delene. Stå aldri i nærheten av utkasteråpningen.



La ikke maskinen stå med motoren i gang i høyt gress. Gresset kan antennes.



Når du bruker tilbehørene må utkastet aldri rettes mot personer som befinner seg i nærheten.



Bruk bare tilbehør som er godkjent av maskinprodusenten.



Bruk ikke maskinen hvis tilbehøret/redskapet ikke er montert i de riktige punktene. Maskinen kan bli mindre stabil hvis den kjøres uten tilbehør.



Vær forsiktig når du bruker gressoppsamlingsposer og annet tilbehør som kan endre maskinens stabilitet. Dette er spesielt viktig i bakker og skråninger.



Endre ikke motorinnstillingene, og la ikke motoren kjøre på for høyt turtall.



Ta ikke på deler av motoren som blir varme under bruk. Fare for brannskader.



Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket, sett giret i fri og sett på parkeringsbremsen, stans motoren og ta ut tenningsnøkkelen (forsikre deg om at alle deler i bevegelse står helt stille).

- Hvis du lar maskinen stå ubevoktet eller du forlater førersetet:
- Før du fjerner årsakene til blokkeringen eller fjerner tilstoppet materiale i utkasteråpningen;
- Før du kontrollerer eller rengjør maskinen, eller gjør noe annet arbeid på den;
- Etter at du har kjørt på fremmedlegemer. Kontroller om maskinen har blitt skadet og reparere den før du bruker den igjen;



Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket og stans motoren (forsikre deg om at alle deler i bevegelse står helt stille):

- Før du fyller drivstoff;
- Hver gang du tar gressoppsamlingsposen av eller på;
- Før du regulerer klippehøyden, hvis det ikke er mulig å gjøre dette fra førersetet.



Koble alltid ut klipperedskapet eller kraftuttaket under transport eller når de ikke skal brukes.



Redusere gasspådraget før du stanser motoren. Steng drivstofftilførselen når du har avsluttet arbeidet, som forklart i håndboken.



Vær forsiktig med klippeaggregater som har flere enn én kniv. Hvis bare én av dem er i bevegelse kan den sette i gang de andre også.



ADVARSEL – Hvis noe går i stykker, eller det skjer en ulykke under arbeidet, skal du stanse motoren øyeblikkelig og fjerne maskinen slik at den ikke gjør ytterligere skade. Hvis det skjer en ulykke hvor du selv eller andre er blitt skadet, skal du straks sørge for egnet førstehjelp og kontakte lege eller sykehus for behandling av skadene.

Fjern eventuelt avfall og rester som kan skade mennesker eller dyr hvis det blir liggende.



Støy- og vibrasjonsnivået som er oppgitt i denne håndboken, er høyeste verdier når maskinen er i drift. Dersom man bruker et skjæredskap som ikke er i likevekt, for høy manøvringsfart eller ikke har utført vedlikehold vil det i høy grad innvirke på lyd- og vibrasjons-

nivået. Derfor må man ta de nødvendige forholdsregler for å forebygge mulige skader pga. for høyt støy- og sterke vibrasjoner. Pass på å utføre vedlikehold, bruk hørselsvern og ta noen pauser under arbeidet.

3.4 VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING



ADVARSEL! - Ta ut tenningsnøkkelen og les instruksjonene før du begynner rengjøring eller vedlikehold. Kle deg i egnede klær og bruk alltid arbeidshansker i situasjoner som kan være farlige for hendene.



ADVARSEL! - Bruk aldri maskinen hvis noen av delene er slitte eller skadde. Deler som er ødelagte eller i dårlig stand skal ikke repareres men byttes ut. Bruk kun originale reservedeler: Hvis man bruker uoriginale deler eller monterer dem feil vil det kunne gå ut over maskinens sikkerhet samt føre til ulykker eller personskader. Dette fritar i så fall produsenten for ethvert ansvar og forpliktelser.



Alle vedlikeholdsinngrep og reguleringer som ikke er beskrevet i denne håndboken, skal utføres av forhandleren eller av et spesialverksted som har den nødvendige kompetansen og utstyret, slik at arbeidet utføres korrekt og maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå opprettholdes. Inngrep som utføres ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer, vil føre til at garantien opphører, samt at produsenten fritas for ethvert ansvar og forpliktelser.

- Fjern nøkkelen etter bruk og kontrollere eventuelle skader.
- Pass på at mutterne og skruene er skrudd godt til, slik at maskinen alltid er i forsvarlig stand. Jevnlig vedlikehold er et vesentlig sikkerhetskrav og nødvendig for at maskinens ytelse alltid skal være på topp.
- Kontrollere regelmessig at skruene i klipperedskapet er korrekt tilstrammet.



Bruk arbeidshansker når du må manøvrere klipperedskapet og demontere eller montere det.



Pass på å balansere klipperedskapet når det slipes. Alle inngrep på klipperedskapet (demontering, sli-
ping, balansering, montering og/eller
utskifting) er arbeid som krever spesi-
fikke kunnskaper og spesielt verktøy.
Av sikkerhetsgrunner skal derfor slike
inngrep alltid utføres på et spesialver-
ksted.

- Kontrollere regelmessig at bremsene fungerer. Det er viktig å utføre vedlikehold på bremsene og reparere dem hvis det er nødvendig.
- Kontrollere regelmessig at gressoppsamleren ikke er slitt eller skadet.
- Skift ut merkelappene med anvisninger og advarsler hvis de er ødelagte.
- Hvis maskinen ikke er utstyrt med mekaniske transportlåser skal tilbehøret alltid senkes ned på bakken når maskinen parkeres, lagres eller blir stående uten tilsyn.
- Oppbevar maskinen utilgjengelig for barn.



Maskinen må aldri oppbevares in-
nendørs med drivstoff på tanken, hvor
drivstoffgassen kan antennes av åpen
flamme, gnister eller ekstrem hete.

- La motoren få tid til å avkjøle seg før du setter den innendørs.
- For å redusere brannfaren skal du holde motoren, lydputten, batterirommet og området hvor du oppbevarer drivstoffet fritt for gress, løv eller unødig mye fett.
- Av samme grunn skal du kontrollere regelmessig at det ikke finnes olje- og/eller drivstofflekkasjer.
- Hvis tanken må tømmes, må dette gjøres utendørs og når motoren er kald.
- Tenningsnøkkelen skal aldri stå i tenningslåsen eller være tilgjengelig for barn eller personer som ikke har kjennskap til maskinen. Ta alltid nøkkelen ut før du utfører vedlikehold.



ADVARSEL! - Batterisyre er etsende. Ved mekaniske skader eller overlading kan den lekke ut. Unngå innånding og all form for fysisk kontakt.



Innånding av syredampen kan føre til skader på slimhinnene og indre organer. Søk øyeblikkelig legehjelp.



ADVARSEL! - Batteriet må ikke overlades. Overlading kan føre til at batteriet eksploderer slik at syren renner ut.



ADVARSEL! - Syren kan forårsake alvorlige skader på verktøy, klær og andre materialer. Skyll tilsølte deler umiddelbart med vann.



Kortslutt ikke batteripolene. Det kan oppstå gnister som fører til brann.



VÆR FORSIKTIG med de hydrauliske komponentene. Hvis hydraulikkvæske under trykk renner ut, kan den trenge inn i huden og gjøre alvorlig skade. Søk øyeblikkelig legehjelp.

3.5 TRANSPORT



ADVARSEL! - Dersom maskinen skal transporteres med lastebil eller tilhenger må man bruke ramper som er sterke nok, og som er tilstrekkelig brede og lange.

Motoren skal være slått av, uten at føreren sitter i, slik at den kun skyves opp på transportkjøretøyet med håndkraft ved hjelp av et tilstrekkelig antall personer.

Under transporten skal drivstoffkranen (hvis den finnes) være stengt. Senk klippeaggregatet eller tilbehøret, sett på parkeringsbremsen og forankre maskinen godt til transportkjøretøyet med tau, reip eller kjettinger.

3.6 MILJØVERN

- Miljøvern er et viktig aspekt og skal ha høy prioritet når maskinen brukes, både av hensyn til våre medmennesker og til miljøet vi lever i. Pass på at du ikke forstyrrer dine naboer.
- Følg de lokale forskrifter for avhending av emballasjer, oljer, drivstoff, filtre, ødelagte deler eller andre gjenstander som kan være miljøskadelige. Disse skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men kildesorteres og leveres til de spesielle avfallsstasjonene som vil sørge for at materialene blir resirkulert.
- Følg de lokale forskriftene for avhending av gressavfallet.

- Når maskinen skal kasseres må du ikke etterlate den i miljøet, men levere den til en avfallsstasjon i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

3.7 VEDLIKEHOLD OG SERVICE

Før du kobler klippeaggregatet til eller fra maskinen, vasker eller utfører alminnelig vedlikehold, må du:



Plassere maskinen på flat bakke.



Trekke til parkeringsbremsen (se håndboken for maskinen).



Når det gjelder bensindrevne maskiner: koble fra tennkablene.

Når det gjelder dieseldrevne maskiner: koble kabelen fra batteriet (minuspol).

Ta nøkkelen ut av tenningen. (Se håndboken for maskinen).



Bruk vernehansker.

- Stram alle muttere og skruer slik at du kan være sikker på at utstyret fungerer trygt.
- Kontrollere regelmessig at skruene i klippeaggregatets kniv er korrekt tilstrammet.
- Skift for sikkerhets skyld ut alle deler som er slitte eller skadde.
- Skift ut merkelappene med anvisninger og advarsler hvis de er ødelagte.

4 BETJENINGSUTSTYR

4.1 INNSTILLING AV KLIPPEHØYDEN

Klippehøyden kan innstilles fra 25 mm til 90 mm.



Innstillingen skal gjøres når maskinen er slått av.

1) Innstilling av klippehøyden

Klippehøyden kan innstilles trinnløst med bryteren (hvis den finnes) på hovedmaskinen.

Indikatoren (1:G) viser innstilt høyde.



For å kunne bruke elektrisk innstilling, må du koble til støpselet til klippeaggregatet (9:A) på maskinen.

2) Manuell innstilling av klippehøyden

Klippehøyden kan innstilles med spaken (3:A) i forskjellige faste høyder.

Indikatoren (3:B) viser innstilt høyde.

4.2 HELLING FOROVER

Den bakre delen av klippeaggregatet kan heves 12 mm ved å flytte de to låsepinnene (4:A) ett hull ned på boltene (4:B).

5 TILKOBLING AV KLIPPEREDSKAPET

Klippeaggregatet kobles til hovedmaskinen ved hjelp av festene på forhjulene og en kjetting som deretter festes til utstyrets løfteskrokk.

Festene kobles til armene (1:A).

5.1 Tilkobling til redskapsløfter

Skjæreaggregatet kobles til "redskapsløfterspaken" (8:A) på hovedmaskinen med en kjetting og noen karabinkroker.

Den ene karabinkroken (8:B) er beregnet på arbeidsstillingen og kan flyttes mellom leddene i kjettingen for regulering av løftekraften.

Den andre karabinkroken (8:C) er beregnet for vaskestillingen.

5.2 TILKOBLING TIL HJULFESTENE

5.2.1 Klipperedskap med elektrisk innstilling av klippehøyden.

1. Plassere klippeaggregatet ved maskinen, sett aggregatets støpsel i uttaket (9:A) og innstill høyeste klippehøyde. Se 4.1.
2. Koble fra støpselet.

5.2.2 Tilkobling med faste fester

Eksempel på faste fester, se (5:C e 6:A).



Gå frem som forklart i avsnitt 3.7.

1. Plassere klippeaggregatet foran maskinen.
2. Festene til klippeaggregatet monteres på maskinens akser på følgende måte:

Park 2WD / Castelgarden:

- Feste for klippeaggregatet (6:A)
- Skive (6:B)
- Låsepinne (6:C)

Park 4WD, Villa / Castelgarden:

- Skive (5:D). Kun for maskiner t.o.m. 2006.
 - Feste for klippeaggregatet (5:C)
 - Skive (5:B)
 - Låsering (5:A)
3. Fjern låsepinnen eller splinten (4:A) og skiven (4:C) på begge armene til klippeaggregatet.
 4. Kun i klippeaggregat med manuell innstilling av klippehøyden: innstill høyeste klippehøyde. Se 4.1.
 5. Plassere klippeaggregatet så nær maskinen som mulig.
 6. Montere klippeaggregatets rem på maskinens remskiver som forklart nedenfor:

Park 2WD / Castelgarden:

- Ta tak i spaken til remstrammeren med venstre hånd (12:A) og trekk den utover.
- Legg remmen over remskiven med høyre hånd (12:B).
- Legg remmen på remstrammerens (12:C) remskive mens du langsomt slipper taket i den.

Park 4WD / Castelgarden:

- Ta tak i spaken til remstrammeren med venstre hånd (11:A) og trekk den utover.
- Legg remmen over remskiven med høyre hånd (11:B).
- Legg remmen på remstrammerens (11:C) remskive mens du langsomt slipper taket i den.

Villa / Castelgarden:

- Legg remmen over remskiven (13:B).
 - Før remstrammer (13:A) mot midten av maskinen.
 - Legg remmen på remstrammerens (13:C) remskive mens du langsomt slakker og slipper taket i den.
7. Fest klipperedskapet til redskapsløfteren. Se fig. 8.
 8. Fastgjør armene til festene. Se fig. 10.
 9. Monter beskyttelsesdekselet for remmene som forklart:

Park 2WD, 4WD / Castelgarden:

- Skru opp skruen og ta den ut (13:A).
- Skyv beskyttelsesdekselet (13:B) under maskinen, og sett gaflene (13:C) på boltene (13:D).
- Skru skruen fast og stram til (13:A).

Villa / Castelgarden:

- Skru ut skruen (18:B).
 - Skyv beskyttelsesdekselet (16:A) inn fra venstre siden (sett forfra) som vist i fig. 16.
 - Sett gaflene (17:C) på boltene (17:D).
 - Fullfør monteringen av dekselet som vist i fig. 18.
 - Skru skruen fast og stram til (18:B).
10. Gjør de grunnleggende innstillingene av klippeaggregatet. Se 5.4.
 11. Hvis klippeaggregatet har elektrisk klippehøydeinnstilling, kobler du ledningen til uttaket (9:A).

5.2.3 Tilkobling med hurtigfester

Eksempel på hurtigfester, se fig. 10.



Informasjon om følgende inngrep finner du i håndboken for maskinen og håndboken for festet.

**Gå frem som forklart i avsnitt 3.4.**

1. Kontrollere at hurtigfestene er montert på maskinen og på klippeaggregatets armer.
2. Plassere klippeaggregatet foran maskinen.
3. Løft klippeaggregatet litt opp slik at trykket på splinten eller låsepinnen avlastes (4:A).
4. Fjern låsepinnen eller splinten (4:A) og skiven (4:C) på begge armene til klippeaggregatet.
5. Kun i klippeaggregat med manuell innstilling av klippehøyden: innstill høyeste klippehøyde. Se 4.1.
6. Vri hurtigfestene til åpen stilling (19:A).
7. Løft den nederste delen (19:B) av bøyfestet opp, plassere det på boltene (19:C) på begge sider og sett klipperedskapet så nær maskinen som mulig.
8. Montere klippeaggregatets rem på maskinens remskiver som forklart nedenfor:

Park 2WD:

- Ta tak i spaken til remstrammeren med venstre hånd (12:A) og trekk den utover.
- Legg remmen over remskiven med høyre hånd (12:B).
- Legg remmen på remstrammerens (12:C) remskive mens du langsomt slipper taket i den.

Park 4WD:

- Ta tak i spaken til remstrammeren med venstre hånd (11:A) og trekk den utover.
 - Legg remmen over remskiven med høyre hånd (11:B).
 - Legg remmen på remstrammerens (11:C) remskive mens du langsomt slipper taket i den.
9. Fest klippeaggregatet til redskapsløfteren. Se fig. 10.
10. Monter beskyttelsesdekselet for remmene som forklart:
- Skru opp skruen og ta den ut (15:A).
 - Skyv beskyttelsesdekselet (15:B) under maskinen, og sett gaflene (15:C) på boltene (15:D).
 - Skru skruen fast og stram til (15:A).
11. Gjør grunninnstillingene av klippeaggregatet. Se 5.4.
12. Monter bøyrefestet (20:A) på bolten (20:B) på begge sider.
13. Vri hurtigfestene til lukket stilling med foten (20:C) og sett i låsepinnen eller splinten (20:D). Se også anvisningene som leveres separat.
14. Gjør grunninnstillingene av klippeaggregatet. Se 5.4.
15. Hvis aggregatet har elektrisk innstilling av klippehøyden, kobler du ledningen til uttaket (9:A).

5.3 DEKKTRYKK

Justere dekktrykket til de verdiene som er oppgitt i tabellen "Tekniske data" for maskinen som utstyret skal kobles til.

5.4 GRUNNINNSTILLING

For at aggregatet skal klippe best mulig, kreves korrekt grunninnstilling.

Grunninnstillingen hever bakkanten av klippeaggregatet 5 mm over forkanten.

Dette gjør at klippeaggregatet vil helle forover.

Sett klippeaggregatet i grunninnstilling ved å løfte det opp og feste det som beskrevet nedenfor.

Maskiner utstyrt med 17" hjul: Sett låsepinnene (4:A) i det øverste hullet i bolten (4:B).

Maskiner utstyrt med 16" hjul: Sett låsepinnene (4:A) i det midterste hullet i bolten (4:B).

Justere på følgende måte:

1. Løft klippeaggregatet litt opp slik at trykket på splinten eller låsepinnen avlastes (4:A).

2. Ta låsepinnen eller splinten (4:A) ut og sett den inn i ett av de andre hullene. Begge armene til klippeaggregatet må reguleres samtidig.

6 MANØVRERING AV KLIPPEREDSKAPET

Klippeaggregatet beveger seg på de fire hjulene (26:A).



Ta på deg vernehansker før du gjør disse inngrepene.

Klipperedskapet har skarpe deler. Pass på hvor du plasserer hendene slik at du ikke skærer deg.

7 BRUK AV TILBEHØRET



Kontroller at gressplenens som skal klippes er helt fri for fremmedlegemer som steiner og lignende.

7.1 KLIPPEHØYDE

Du får best resultat ved å klippe av en tredjedel av gresshøyden. Se fig. 22.

Hvis gresset er høyt og må klippes kraftig, skal du klippe to ganger med forskjellig klippehøyde.

Bruk ikke den laveste klippehøyden hvis gressmaten er ujevn.

Klipperedskapene kan bli ødelagte hvis de slår mot bakken slik at de skreller av det øverste jordlaget på plenen.

7.2 HELLING

Bakdelen av klippeaggregatet kan heves slik at det heller enda mer forover enn når det står i grunninnstilling.

Hellingen påvirker klipperesultatet, som forklart nedenfor.

7.2.1 Grunninnstilling

Man oppnår den beste "mulcher"-effekten samt god spredning av gressavklippet når klippeaggregatet står i grunninnstilling.

Vi anbefaler å bruke grunninnstillingen ved normal gresslengde. Se 5.4.

7.2.2 Større helling

Når klippeaggregatet heller forover, reduseres "mulcher"-effekten og gressavklippet spres bedre. Helling forover anbefales ved kraftigere gress.

7.3 KLIPPERÅD

Følg rådene nedenfor for å oppnå best resultat:

- Klipp gresset ofte.
- Kjør motoren på full gass.
- Gresset må ikke være vått.
- Bruk skarpe kniver.
- Hold undersiden av klippeaggregatet rent.

7.4 KOMPOSTERING / BAKUTKAST

Gresset kan klippes på to måter:

- Ved å la gresset kompostere på gressplen.
 - Ved at gresset kastes ut bak klippeaggregatet.
- Når du kjøper klippeaggregatet er det forhåndsinnstilt for kompostering.

For at gresset skal kastes ut bak klippeaggregatet

- Skru ut skruen (17:A) som holder ledeplaten (17:B).
 - Fjern ledeplaten (17:B).
- Legg skruen og ledeplaten tilside for senere bruk.

8 VEDLIKEHOLD

8.1 KLARGJØRING



Service- og vedlikeholdsarbeid skal kun utføres når maskinen står stille og motoren er slått av.



Sett alltid på parkeringsbremsen slik at maskinen ikke begynner å trille. (Se håndboken for maskinen).



Slå av motoren. (Se håndboken for maskinen).



Pass på at maskinen ikke plutselig starter av seg selv.

Når det gjelder bensindrevne maskiner: koble fra tennkablene.

Dieseldrevne maskiner: koble kabelen fra batteriet (minuspol).

Ta nøkkelen ut av tenningen. (Se håndboken for maskinen).



Bruk vernehansker.

8.2 VASKESTILLING

1. Sett redskapsløfteren i transportstilling.
2. Still inn høyeste klippehøyde.



Gå frem som forklart i avsnitt 3.7.

3. Løsne den bakre delen av aggregatet som beskrevet nedenfor:
 - Løft klippeaggregatet litt opp slik at trykket på splinten eller låsepinnen avlastes (4:A).
 - Fjern låsepinnen eller splinten (4:A) og skiven (4:C) på begge armene til klippeaggregatet.



Det er strengt forbudt å starte motoren når klippeaggregatet står i vaskestilling.

4. Ta tak i forkanten av klippeaggregatet (24:A) og løft det opp. Hekt fast kjettingen (24:B) slik at klipperedskapet peker diagonalt oppover.
5. Vask klippeaggregatet.
6. Når du er ferdig setter du klippeaggregatet ned igjen, og monterer skiven og låsepinnen på begge sider.

8.3 SERVICESTILLING

8.3.1 Maskiner med faste fester

Eksempel på faste fester, se (5:C e 6:A).

1. Ta av beskyttelsesdekselet foran remmen som beskrevet nedenfor:

Park 2WD, 4WD / Castelgarden:

- Skru opp skruen (15:A) og ta den ut.
- Løft dekelet opp og ta det av (15:B)

Villa

- Skru opp skruen (18:A) og ta den ut.
- Løft dekelet opp og ta det av (18:B)



Gå frem som forklart i avsnitt 3.7.

2. Hvis klippeaggregatet har elektrisk innstilling av klippehøyden, må du koble ledningen fra maskinen. Se fig. (9:A).
3. Løsne bakre del av klippeaggregatet på høyre og venstre side som beskrevet nedenfor:
 - Løft klippeaggregatet litt opp slik at trykket på splinten eller låsepinnen avlastes (4:A).

- Fjern låsepinnen eller splinten (4:A) og skiven (4:C) på begge armene til klippeaggregatet.

4. Løsne remmen som beskrevet nedenfor.

Park 2WD / Castelgarden:

- Ta tak i spaken til remstrammeren med venstre hånd (12:A) og trekk den utover.
- Bruk høyre hånd og ta remmen av remskiven (12:C).

Park 4WD / Castelgarden:

- Ta tak i spaken til remstrammeren med venstre hånd (11:A) og trekk den utover.
- Bruk høyre hånd og ta remmen av remskiven (11:C).

5. Ta remmen av maskinens remskive (11:B, 12:B).

6. Ta tak foran og løft klippeaggregatet opp til det står i helt vertikal stilling. La den bakre kanten hvile på bakken. Se fig. 19.

Villa / Castelgarden:

- Ta remmen av remstrammerens remskive (13:C).
- Fjern remmen fra remskiven (13:B).
- Ta tak foran og løft aggregatet til det står i helt vertikal stilling og bakkanten hviler på bakken. Se fig. 25.

7. Når du er ferdig med vaskingen eller vedlikeholdet, senker du klippeaggregatet ned på bakken igjen i motsatt rekkefølge.

8. Sett klippeaggregatet i den opprinnelige stillingen som beskrevet i avsn. 5.2.2, f.o.m. punkt 8.

8.3.2 Maskiner med hurtigfester

Eksempel på hurtigfester, se fig. 10.

1. Sett på parkeringsbremsen.
2. Still inn høyeste klippehøyde.



Gå frem som forklart i avsnitt 3.7.

3. Ta av beskyttelsesdekselet foran remmen som beskrevet nedenfor:
 - Skru opp skruen (15:A) og ta den ut.
 - Løft dekelet opp og ta det av (15:B)
4. Hvis klippeaggregatet har elektrisk innstilling av klippehøyden, må du koble ledningen fra maskinen. Se fig. 9.
5. Løsne bakre del av klippeaggregatet på høyre og venstre side som beskrevet nedenfor:
 - Løft klippeaggregatet litt opp slik at trykket på splinten eller låsepinnen avlastes (4:A).

- Fjern låsepinnen eller splinten (4:A) og skiven (4:C) på begge armene til klippeaggregatet.

6. Løsne remmen som beskrevet nedenfor.

Park 2WD / Castelgarden:

- Bruk venstre hånd og ta tak i spaken (12:A) til remstrammeren.
- Trekk i spaken og hekt remmen av remstrammeren (12:C) med høyre hånd.

Park 4WD / Castelgarden:

- Bruk venstre hånd og ta tak i spaken (11:A) til remstrammeren.
- Trekk i spaken og hekt remmen av remstrammeren (11:C) med høyre hånd.

7. Åpne hurtigkoblingsfestene ved å vri dem bakover.



Se også anvisningene som følger med maskinen og med hurtigkoblingsfestet.

8. Fjern remmen som beskrevet nedenfor:

Park 2WD / Castelgarden:

- Fjern remmen fra remskiven (12:B).

Park 4WD / Castelgarden:

- Fjern remmen fra remskiven (11:B).

9. Trekk remmen av maskinens remskive.

10. Lukk hurtigkoblingsfestene ved å vri dem fremover igjen.



Se også anvisningene som følger med maskinen og med hurtigkoblingsfestet.



Klippeaggregatet må ikke løftes opp hvis hurtigkoblingsfestene er åpne. Det kan føre til klemskader.

11. Ta tak i forkanten av klippeaggregatet og løft det opp. Løft opp til klippeaggregatet står i helt vertikal stilling og bakkanten hviler på bakken. Se fig. 25.

12. Sett klippeaggregatet i den opprinnelige stillingen som beskrevet i avsn. 5.2.3, f.o.m. punkt 9.

8.4 RENGJØRING



Underdelen av klippeaggregatet skal alltid rengjøres etter bruk.



Vær forsiktig med de skarpe delene. Bruk vernehansker.

Sett klippeaggregatet i vaskestilling.

Rengjør underdelen grundig. Bruk vann og børste.

Hvis lakken har fått riper eller flekker, kan du reparere dette når utstyret er helt rent og tørt.

Bruk en slitesterk gul farge beregnet for metall til utendørs bruk.

8.5 KLIPPEREDSKAP (21:A)

8.5.1 Forord

Klippeaggregatet er utstyrt med noen sikkerhetsanordninger som reduserer risikoen for skader på aggregatet og klipperedskapenes drivverk dersom de støter mot en hindring under arbeidet.

Disse anordningene består av:

- Brytebolter (14:C) som holder klipperedskapene (14:A) til redskapsrammen (14:B).
- Momentbegrenser mellom drivverket og klipperedskapets aksel.
- Mulighet for tannremmen til å gli på plasttannhjulene.

8.5.2 Skifte ut klipperedskapene



Bruk vernehansker.

Kontrollere alltid at klipperedskapene er skarpe.

Dette er viktig for å få best mulig resultater.



Skift ut klipperedskapene én gang i året.



Kontrollere alltid klipperedskapene dersom de har blitt utsatt for slag eller støt. Skift dem ut hvis de er skadet.



Henvend deg kun til et autorisert servicecenter når knivene må slipes.



Ødelagte kniver må byttes ut.



For ikke å skape ubalanse må eventuelt begge klipperedskapene i samme redskapsramme skiftes ut.



Bruk alltid originale reservedeler.

Ikke originale reservedeler kan forårsake personskader eller skader på maskinen, selv om de passer til maskinen.

Monter klipperedskapene igjen som beskrevet nedenfor:

- Monter klipperedskapene (14:A) på redskapsrammen (14:B) med de tilhørende

skruene (14:C og D).

- Monter redskapsrammen på redskapsholderen (14:E).
- Klipperedskapenhetene kan vris 1/3 omgang i festene. Synkronisere klipperedskapenhetene slik at de står 90° i forhold til hverandre. Se avsnitt 7.5.3.

Tiltrekkingsmoment for klipperedskapets festeskruer:

- Skruer (14:F): 45 Nm
- Skruer (14:D): 45 Nm
- Brytebolter (14:C): 9,8 Nm

Bryteboltene (14:C) kan ryke dersom de blir utsatt for støt.

Hvis dette skjer, må du montere nye originale brytebolter og stramme dem med tiltrekkingsmomentet angitt ovenfor.

8.5.3 Synkronisering av klipperedskapene

Klipperedskapenhetene er korrekt synkronisert når aksene står 90° i forhold til hverandre. Se fig. 21.

Dersom klipperedskapene støter på en hindring kan man miste denne synkroniseringen slik at man risikerer kontakt mellom klipperedskapene.



Kontrollere alltid klipperedskapene dersom de har blitt utsatt for slag eller støt. Skift dem ut hvis de er skadet.



Har du problemer med synkroniseringen, skal du kontakte et autorisert verksted for reparasjon.

9 RESERVEDELER

Originale reservedeler og tilbehør har blitt utviklet spesifikt for disse maskinene.

Ikke originale reservedeler og tilbehør er ikke godkjent.



Bruk alltid originale reservedeler.

Ikke originale reservedeler kan forårsake personskader eller skader på maskinen, selv om de passer til maskinen.



Produsenten frasier seg ethvert ansvar for skader eller kvestelser som skyldes bruk av ikke originale reservedeler eller tilbehør.

10 KJØPSBETINGELSER

Garantien dekker alle material- og fabrikasjonsfeil. Brukeren må følge omhyggelig alle anvisningene i den vedlagte dokumentasjonen.

Garantien dekker ikke skader som skyldes:

- At man ikke har gjort seg kjent med dokumentasjonen som følger med.
- Uoppmerksomhet.
- Feil eller ikke tillatt bruk og montering.
- Bruk av ikke-originale reservedeler.
- Bruk av tilbehør som ikke er levert eller godkjent.

Garantien dekker ikke:

- Normal slitasje av forbruksdeler som f.eks. drivremmer, lykter, hjul, bolter og ledninger.
- Normal slitasje.

Kjøperen er dekket av det aktuelle landets lover.

Rettigheter som kjøperen har i følge gjeldende lover i det aktuelle landet, begrenses ikke på noen måte av denne garantien.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio
(accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF,
100C E, 105C E, 110C E, 125C E, 125C H, 135C H, 155C H

- d) Motore /

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

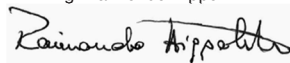
EN ISO 5395-1:2013
EN ISO 5395-3:2013/A1:2017

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversattelse av originalbruksanvisning)	BV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Assemblée des organes de coupe (equipment interchangeability) / coupe de gazon a) Type / Modèle de Base b) Marque / Année de construction c) Série d) Motor e) Est conforme aux prescriptions des directives f) Organisme de certification g) Normes CE de Type h) Récuse aux Normes harmonisées i) Personne habilitée à établir la Dossier Technique j) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: Cutting-mans assembly (interchangeable equipment) / grass cutting a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor e) Is in accordance with the specifications of the directives f) Certifying body g) Certification mark h) Reference to harmonised Standards i) Person authorised to create the Technical Folder j) Place and Date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schneidmänneneinbaueinheit (austauschbares Aufsatzgerät) / Rasenmäher a) Typ / Basismodell b) Monat / Jahr c) Seriennummer d) Motor e) Es entspricht den technischen Anforderungen der folgenden Richtlinien f) Zertifizierungsstelle g) CE-Zertifizierungszeichen h) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen i) Person, die Befugnis der technischen Unterlagen beizubringen j) Ort und Datum	EF - Samvaretsanvisning (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Klippeenhet (utskiftelig utrustning) / grassklipper a) Type / Modell b) Måned / Regjeringstid c) Serienummer d) Motor e) Oppfylter kravene i direktivene f) Sertifiseringsorgan g) CE-sertifiseringsmerke h) Referanse til harmoniserte standarder i) Person som kan fullføre til utlevering teknisk dokumentasjon j) Sted og dato	EG-Declaração de conformidade (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, de a) 1. Empresa 2. Declara por sua própria responsabilidade que a máquina: Conjunto dispositivo de corte (equipamento intercambiável) / corte de relva a) Tipo / Modelo base b) Mês / Ano de fabricação c) Número de série d) Motor e) Cumpre com as especificações das diretivas f) Órgão certificador g) Marca CE de tipo h) Referência às normas harmonizadas i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico j) Local e data	EF-overensstemmelseerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Klippeenhet (utskiftelig utrustning) / klipping af græsset a) Type / Model b) Måned / Regjeringstid c) Serienummer d) Motor e) Overensstemmer med specifikationer i de tekniske direktiver f) Certificeringsorgan g) CE-sertifiseringsmærke h) Referens til harmoniserede standarder i) Autoriseret person for opstilling af den tekniske dokumentation j) Ort og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Käyttöohjeiden alkuperäinen teksti)	CS (Překlad původního návodu na použití)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
ES-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Schneidmänneneinbaueinheit (austauschbare Baueinheit) / rasenschneider a) Type / Basismodel b) Maand / Boujaar c) Serienummer d) Motor e. Valdear con de especificaciones de las directivas f) Organismo certificador g) Estandares CE de tipo h) Reserva para las Normas armonizadas i) Persona autorizada para el estudio de los Manual Técnico j) Lugar y Fecha	Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Grupo dispositivo de corte (equipos corte intercambiables) / corte de hierba a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor e. Cumple con las especificaciones de las directivas f) Organismo certificador g) Estandares CE de Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	Declaração CE de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Grupo dispositivo de corte (equipos corte de relva intercambiáveis) / corte de relva a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Número de série d) Motor e. Cumpre com as especificações das diretivas f) Órgão certificador g) Estandares CE de Tipo h. Referência às normas harmonizadas i. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico j) Local e data	EF-VÄRTAMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Maskindirektiivi 2006/42/EF, liite I, osa A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Klippimiesasennettavissa vaihdettavissa välissä) / niittokone a) Tyypit / Perusmalli b) Kuukausi / Valmistusvuosi c) Sarjenumero d) Moottori e. On yhdenmukainen asennuksen direktiivien vaatimusten mukaisesti laatuun f) EU-tuotemerkki g) Yhteyshenkilön nimi h) Viittaus harmonisoiduihin standardeihin i) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö j) Paikka ja päivämäärä	ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zariadech 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní celek sekáčů zařazení (vyměnitelná výbava) / sekačka na trávu a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor e. Je v shodě s nariadením smernice f) Certifikované orgány g) EÚ označenie typu h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba autorizovaná na vyhotovení technického záznamu j) Miesto a dátum	Declaración zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zespół trybny (wymienialna wybawa) / kosiarz trawy a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik e. Spełnia podstawowe wymagania nariadení smernice f) Certyfikująca instytucja g. Oznaczenie typu WE h. Odniesienie do norm harmonizowanych i. Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej j) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)	TR (Original Faldanman Tarcimlar)	MK (Превод на оригиналните упутства)	RU (Перевод оригинального текста инструкции)	RU (Перевод оригинального текста инструкции)	RU (Перевод оригинального текста инструкции)
ΕΚ-Αντίστοιχη ομολογία (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη: Συνδυασμός κοπής (αντικαταστάσιμο εξοπλισμό κοπής) / κοπή χόρτου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Μηχανή e. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Εstandares CE του Τύπου h. Αρνούμεθα στις Οδηγίες αρμονισμένες i. Άνθρωπος εξουσιοδοτημένος για την επίσημη του Τεχνικού Φακέλου j) Τόπος και Ημερομηνία	AT Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek I, bölüm A) 1. Şirket 2. Sırtal sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Kesim cihazı bileşimi (değiştirilebilir alet) / çim makinesi a) Tip / Standart model b) Tanımlı Ay / Yıl c) Seri Numarası d) Motor e. Aşağıdaki direktiflerin gereği uygun olduğu beyan etmektedir: f) Belgelendirme kurumu g) T.C. CE işareti h. Harmonize standartlar atf i) Makin dokümanı yazmak yetkili kişi j) Yer ve Tarih	Декларација за уговорност по ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕУ, Анекс I, дел А) 1. Компанија 2. Јавувам под сопствена одговорност дека овај машин: Комбинирано диспозитив за копање (заменлив дел) / косачица a) Тип / Стандарти модел b) Дефиниран Ај / Година c) Број на серијски модел d) Момент e. Тврдијам дека спецификациите на директивите се исполнуваат f) Сертификативно тело g) ЕУ тип / Модел h. Не прифаќам хармонизирани стандарти i. Лице овластено да изготви технички документ j. Место и датум	EF-eggeffektiflystilgjøtt (2006/42/EF grøntegnet, i tillegg til "A"-del) 1. Autentifiser 2. Påstår seg å være ansvarlig for at maskinen: Høymaskin (utskiftelig utrustning) / høymaskin a) Type / Alternativt grunnmodell b) Måned / Fødselsdato c) Serienummer d) Motor e. Maskinen er i samsvar med kravene i direktivene f. Maskinen har CE-merke g. Opplysningsperson h. Referanse til harmoniserte standarder i. Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon j. Sted og dato	Декларация о соответствии ЕО (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет на свое ответственности, что машина: Устройство для скашивания (заменяемая часть) / косилка a) Тип / Базовый вариант b) Месяц / Год изготовления c) Номер серии d) Двигатель e. Соответствует требованиям директивы f) Тип / Базовый вариант g) Сертификатное тело h. Ссылка на гармонизированные нормы i. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации j. Место и дата	EG-nyilatkozat (Gépezeti 2006/42/EK irányelv, melléklet A, rész A) 1. Társaság 2. Nyilatkozik a felelősségével, hogy a gép: Vágóegység (cserélhető alkatrész) / fűnyírógép a) Típus / Alapvető modell b) Hónap / Gyártási év c) Sorozatszám d) Motor e. A gép megfelel a direktívák követelményeinek f. A gép CE-jelöléssel rendelkezik g. Információs személy h. A harmonizált szabványokra való hivatkozás i. A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy j. Hely és dátum

SL (Prevod izvirnih besedil)	BS (Превод оригиналних текстова)	SK (Překlad původního textu na použití)
ES-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je stroj: Skupina naprav za rezanje (zamenljiva oprema) / kosilnica a) Tip / osnovni model b) Mesec / leto izdelave c) Serijski številka d) Motor e. Skladna je s zahtevami direktive f) Organ za certificiranje g) CE označilo tipa h. Sklic na harmonizirane norme i. Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum	EZ-izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog I, dio A) 1. Firma 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je ova mašina: Skupina uređaja za rezanje (zamjenjivi dijelovi) / kosilnica a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor e. Isključivo u skladu s zahtjevima direktive f) Certifikaciono tijelo g) CE oznaka tipa h. Poziv na harmonizirane norme i. Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije j) Mjesto i datum	ES vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zariadeních 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Vyhlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Skupina nástrojů pro sečení (nahraditelná výbava) / sekačka a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor e. Je v shodě s nariadením smernice f) Certifikované orgány g) EÚ označenie typu h. Odkaz na harmonizované normy i. Osoba autorizovaná na vypracovanie technického záznamu j) Miesto a Datum
NO (Oversattelse av originalbruksanvisning)	LT (Originalas, naudojimo instrukcija)	LV (Pārtulkums, lietojuma norādījumi)
EF atbilstības deklarācija (Masīnu direktīva 2006/42/EK, Pielikums I, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Proklām uz savu atbildību, ka šis mašīna: Griešanas iekārtu komplekss (aizvietojamā iekārta) / zāģis a) Tipa / Pamata modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors e. Atbilst tehniskajiem prasībām direktīvā f) Sertifikācijas orgāns g) CE tipa marķējums h. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i. Personu, kas ir pilnvarota izstrādāt tehniskās dokumentācijas j) Vietu un datumu	ES atbilstības deklarācija (Masīnu direktīva 2006/42/EK, Pielikums I, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Proklām uz savu atbildību, ka šis mašīna: Griešanas iekārtu komplekss (aizvietojamā iekārta) / zāģis a) Tipa / Pamata modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors e. Atbilst tehniskajiem prasībām direktīvā f) Sertifikācijas orgāns g) CE tipa marķējums h. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i. Personu, kas ir pilnvarota izstrādāt tehniskās dokumentācijas j) Vietu un datumu	ES atbilstības deklarācija (Masīnu direktīva 2006/42/EK, Pielikums I, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Proklām uz savu atbildību, ka šis mašīna: Griešanas iekārtu komplekss (aizvietojamā iekārta) / zāģis a) Tipa / Pamata modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors e. Atbilst tehniskajiem prasībām direktīvā f) Sertifikācijas orgāns g) CE tipa marķējums h. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i. Personu, kas ir pilnvarota izstrādāt tehniskās dokumentācijas j) Vietu un datumu
HR (Prevod originalnih uputa)	BG (Превод на оригиналните упътвания)	ET (Käyttöohjeiden alkuperäinen teksti)
EC deklaracija o usagladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog I, dio A) 1. Producent 2. Izjavljuje pod svojim odgovornošću da je mašina: Skupina uređaja za rezanje (zamjenjivi dijelovi) / kosilnica a) Tip / Osnovni model b) Serijski broj c) Mjesec / Godina proizvodnje d) Motor e. Isključivo u skladu s zahtjevima direktive f) EC certifikaciono tijelo g) CE oznaka tipa h. Poziv na harmonizirane norme i. Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije j) Mjesto i datum	EG deklārācija par atbilstību (Masīnu direktīva 2006/42/EK, Pielikums I, daļa A) 1. Ražotājs 2. Proklām uz savu atbildību, ka šis mašīna: Griešanas iekārtu komplekss (aizvietojamā iekārta) / zāģis a) Tipa / Pamata modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors e. Atbilst tehniskajiem prasībām direktīvā f) Sertifikācijas orgāns g) CE tipa marķējums h. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i. Personu, kas ir pilnvarota izstrādāt tehniskās dokumentācijas j) Vietu un datumu	EG deklārācija par atbilstību (Masīnu direktīva 2006/42/EK, Pielikums I, daļa A) 1. Ražotājs 2. Proklām uz savu atbildību, ka šis mašīna: Griešanas iekārtu komplekss (aizvietojamā iekārta) / zāģis a) Tipa / Pamata modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors e. Atbilst tehniskajiem prasībām direktīvā f) Sertifikācijas orgāns g) CE tipa marķējums h. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem i. Personu, kas ir pilnvarota izstrādāt tehniskās dokumentācijas j) Vietu un datumu

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predohlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY